

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

STATUTES OF CANADA 1994

LOIS DU CANADA (1994)

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the
settlement of matters arising from an agreement
relating to the flooding of land

Loi concernant l'accord de règlement de la première nation
cree de Split Lake sur des questions découlant d'une
convention sur la submersion de terres

BILL C-36

ASSENTED TO 15th DECEMBER, 1994

PROJET DE LOI C-36

SANCTIONNÉ LE 15 DÉCEMBRE 1994

SUMMARY

This enactment relates to the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

SOMMAIRE

Le texte précise, en ce qui concerne la première nation crie de Split Lake, le règlement de questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

42-43 ELIZABETH II

42-43 ELIZABETH II

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

[Assented to 15th December, 1994]

[Sanctionnée le 15 décembre 1994]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act*.

1. *Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,
“agreement” means the agreement concluded between

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“agreement”
« accord »

- (a) Her Majesty in right of Canada,
- (b) Her Majesty in right of Manitoba,
- (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and
- (d) the Split Lake Cree First Nation,

« accord » L'accord découlant de négociations relatives à l'application globale de la Convention, conclu entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et la première nation crie de Split Lake et signé le 24 juin 1992.

« accord »
“agreement”

pursuant to negotiations relating to the comprehensive implementation of the Flood Agreement and signed on June 24, 1992;

« Convention » La convention sur la submersion de terres conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et le Northern Flood Committee, Inc. et signée le 16 décembre 1977.

« Convention »
“Flood Agreement”

“Flood Agreement”
« Convention »

“Flood Agreement” means the agreement concerning the flooding of land concluded between

- (a) Her Majesty in right of Canada,
- (b) Her Majesty in right of Manitoba,
- (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and
- (d) the Northern Flood Committee, Inc.

and signed on December 16, 1977.

EXEMPTIONS

Indian
moneys

3. (1) Amounts paid to the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement, whether before or after the coming into force of this Act, are not Indian moneys within the meaning of subsection 2(1) of the *Indian Act*.

Transfer of
amounts held

(2) As soon as practicable after the coming into force of this Act, all amounts collected, received or held by Her Majesty in right of Canada for the use or benefit of the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement shall be transferred to the Split Lake Cree First Nation in accordance with the agreement.

Subsection
35(4) of the
Indian Act

4. Subsection 35(4) of the *Indian Act* does not apply in respect of any amount paid, whether before or after the coming into force of this Act, to the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement.

Section 36 of
the *Indian Act*

5. Where land is held or transferred pursuant to the agreement, section 36 of the *Indian Act* does not apply in respect of that land if the holder or transferee of the land, or any subsequent holder or transferee of the land, is not Her Majesty in right of Canada.

CLAIMS

Claims

6. A claim provided for by both the Flood Agreement and the agreement may be exercised by

(a) a member of the Split Lake Cree First Nation,

(b) the council of the Split Lake Cree First Nation, or

(c) a body corporate or an unincorporated association to which the Flood Agreement applies

(i) that was incorporated or established by the council of the Split Lake Cree First Nation, or

(ii) the shareholders or members of which are all or substantially all members of the Split Lake Cree First Nation,

only in accordance with the agreement.

EXCLUSIONS

Argent des
Indiens

3. (1) Les sommes versées en vertu de l'accord à la première nation crie de Split Lake, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, ne constituent pas de l'argent des Indiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Transfert

(2) Sont transférées à la première nation crie de Split Lake, dans les meilleurs délais après l'entrée en vigueur de la présente loi et en conformité avec l'accord, les sommes perçues, reçues ou détenues, en vertu de celui-ci, par Sa Majesté du chef du Canada à l'usage ou au profit de cette première nation.

Par. 35(4) de
la *Loi sur les
Indiens*

4. Le paragraphe 35(4) de la *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas aux sommes versées en vertu de l'accord, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la première nation crie de Split Lake.

Art. 36 de la
*Loi sur les
Indiens*

5. L'article 36 de la *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas aux terres transférées ou détenues en vertu de l'accord lorsque le cessionnaire ou le détenteur — actuel ou futur — n'est pas Sa Majesté du chef du Canada.

DEMANDES

Préséance de
l'accord

6. Lorsqu'un membre de la première nation crie de Split Lake, son conseil ou une association ou personne morale, visée par la Convention, qui est constituée par ce conseil ou dont les membres ou actionnaires sont tous ou presque tous des membres de la première nation présente une demande prévue à la fois par la Convention et par l'accord, ce sont les modalités fixées par ce dernier qui s'appliquent.

ARBITRATION

Arbitration

7. Except as otherwise provided in the agreement, the legislation of Manitoba relating to arbitration applies in respect of any dispute between the parties to the agreement that, under the terms of the agreement, is to be settled by way of arbitration.

ARBITRAGE

Arbitrage

7. Sauf disposition contraire de l'accord, la législation manitobaine en matière d'arbitrage s'applique, en cas de conflit entre les parties, aux questions dont l'accord prévoit le règlement par arbitrage.